

Ulft M. 42 (H.)

1. astety.tq en hu.nderdif ook ty.tpdif zin ban of zanzəbay | en sprə.w = een spreekw |
2. minəmə.t ook kaməmə.t istə blu.mq gənge.tq
3. tegəsvorəX spməzə ale.nəX mə.ə metmasXins | no.w = nu | nə.ma.sXi.n = naaimachine | dərslaX = vergiet |
4. spa.jq iswə.ə varək | my.jələk | vərve.lənt |
5. updasXiq krə.gəzə bəsxamlt bro.ət (bro.ət = roggebrood) | grizəstut = tarwebrood |
6. detimərman hetq splmtər mzin vjər
7. dəsXipər ləkən en ləktə zin lrpənaf
8. mdi hat is niks tē zi:ən | dē oldehat en denjəhat zo worden de oude en de nieuwe ijzerfabriek in Ulft genoemd |
9. kumishi.r mm kmjtq | de.rntjq - jaqəskq |
10. kastələ.in du: 5.nə fi:ər glə.skəs bi.ə - gla.zq fir.potq - bəlp | əmə.ə.tjq | ənhələfo:rt (jenever of fu:zəl) |
11. bregənsas twe kilo kre.kq (kre.kq zijn kleine morellen - kresels zijn kleine roggepruimen)
12. zəhəmp methan vi.vq dre. litər vin əpXəzə.pq | vqXədrūqkq | vakanden təXsu.pq | zuplap |
13. he.j vəlmin mēdən knapəl hə.uwq en slo.ən (driegen —)
14. ikhəp sin kne.j gəzim (kne.jq is meerv.) | ən vi:skne.j is een lelijke knie |
15. vasələ.vənt vœrt ni. fœl mir əngəd5.n | kərəmis hōlp |
16. ikban blj dak metə.mi. megego.ən ban of zan | metam = met hem |
17. ikhəbet ni Xəd5.ən hār kaməmə.t en mə.t
18. vi hetan Xəd5.ən den didə.r ankəmp | vi dər ankəmp (Te Kaat) |
19. ənspməkəp en spməkəp - spmənəstq - spməje.gər en spməjəgər
20. pet - mats - bay - bəno.uwt - — - və.i mv. və.ijəs | ən olə knipmats | padəstu.l mv. padəstyl - dē hēX - kirkfərs mv. kirkfərsq - spanəvləgəl tegenwoordig vmdərs) | nəXu.lq = nachtvinders |
21. denke.əl mi.k dē helə və.rəlt antfəXtq
22. iksalow krələkəs Xə.vq (kralq zijn grote kralen)
23. əjələnt lœtfəl əldəsXə.pq avbrə.kq (auto's slo.pq ook avbrə.kq)
24. he. izən ke.r dər ənhənt Xəbetq | ən bet van een hond, van een mug |
25. laj minis twe. brə.jə stə.n - brə.jər - dē brestq | ə.j kant min vel lajə bəXytq lajq |
26. dət stambilt stətə.r ni.tme.r
27. den kə.əl hēden lə.vən əzən prf.əns | əzən grō.tə mēne.r | as Xət m frəqkrik |
28. lysifer is ni mēden hēmlə gəble.vq | strikzwe.vəls en strikhəltjəs en strikərs zijn benamingen van lucifers - vimkəs zijn smalle houtspaantjes, waarmee de pijp werd aangestoken |
29. dəsXo.lbla.gq ook sXo.lkmdər zan metəmə.istər nō (dē) zə gəvəs | vrəgə bla.gq - vrə.X = brutaal |
30. ikantəX nikumq vardak en ər.daklə.ər ban en zan
31. dē be.stq zupq gra.X lime.lsləbər | linzə.tmə.əl |
32. hkanixən varkq ook arəbə.ijq - he hetpin mdnəls | kə.lpin |
33. stekəs en makəs ənstəl mdembəsəm
34. nē. metə kə.gəls vœrt nime.r gəspəlt | spikər mē kopslə.n |
35. hə.y en hila ikhəbə.w əltweke.r gəru.pq
36. den p.ər ismirip - dər zit nogan utəpirtm of zitq nōXvrtə pirtq m
37. zəzən nōtlant (lant is bouwland) | nōdovə.i |
38. zə hetam ersingelt heləpp upma.kq | ma.ʔn (Te Kaat) |
39. he.j zəlt nō.r vit brəjq
40. zistəhələfanər mēlək kuit
41. dəman mōtsin vrə.uw bəXərmq | den man = die man |
42. mdəstrūq is Xəvə.rlək zwəmp | mdəXəldə |
43. he het fə.l prə.tjəs əmdatə stərkəs
44. və.j mōtq dər dē heləft fan hēmp əne.j dē andərə heləf | ə.lə.j en jali is speciale meervoudsvorm |
45. heləp min dabetas əpbə.rq
46. ənzə metsəldər isovət əs mōdər | sōdik əzənə.ər |
47. zə du.n vi.t vitstə sprijq kan | zəsprijq | vœdq |
48. dē tə.ymə.n zaldəm bō.m əntq | əkəlu.rq |
49. du ər.zət fənstər isdix (fənstərs = luiken buiten) - du ər.zət r.a.m is dix (r.a.m = ruiten met omlisiting) | dē rutq əmne.r du.n |
50. zə lajq əvərdəvrəXmīs - dē la.təmīs - tləf | dē vəspərs vroeger |
51. bədəsprə.i - kikərdri - rəntstrə.jq of rəntkrə.jq - y.tsprə.ijq - rəntbazy.jq - y.tbrə.ijq - klə.əma.kq | lo.jq van een huid | mistrə.jq - əm bōteram smē.rq (əm bōteram bestond uit een snee rogge - met een snee wittebrood) | ənsnə.ikq bro.ət |
52. di vrə.uw hetsix dē hə.ə əflə.tq snijq
53. zin va.dər hetam zəsjə.və nō. sXə.əl lə.tq g5.ən
54. ikhəbetam əfXə.rə.jq əmzələ.t nəvənet vətər tē gə.ən
55. və.lə mə.ələ zij nit fal mde.zə strə.k of gə.gənt
56. ər.də pœt di bəni ook zəni fal vət. | kəlsə pœt zijn bry.n en gris met blauwe krullen | lə.pəkq = potje voor beslag | kəstrəl = kookpan (vroeger) |
57. dəsXitər stət brijden 5.vənt - tfy.r - dən hē.rt ook nēuwerwetser) | hā.l - kə.təl - kə.kpœt - izərnə pœt |
58. mē.ət izət nōX tē kəlt əmtə kə.tsq (met gummi-bal)
59. dən kə.rs grvən hēldər lix - ni vō.ə
60. he.j trəkətpē.r t əndəstərt (pē.rdē is meerv.)
61. tu kwəmə ili hi.r əlējə.r nōdē kərəməs | idər |
62. dē pō.tər zə.i dātəns hē.r vəlməktis
63. ə.j zəXmin vel mō.r ə.j zə.ijən niks (tegəmin)
64. dəzvə.lywq zəlp gə.utərxkəmpq ook vərəmkəmpq
65. gə.j vāndə.X ni kə.rtp
66. ə.tq ook ləsq zə ok Xrə.X kə.əs
67. zinmō.tər is kəpət - he.j kə.n vėgənsmələ.r ni vīdər | he.j lixt mdəgrā.f |
68. tizən hē.itəndəXəvəs əntizən zəXtən5.vənt
69. dajəqəskq lap əp blə.ətə vut (pœt is platter)
70. dər.zən bərs ook bərs mdəkən | gəbərsq |
71. ikvəl datəpəs ook pəsbodē mōrənbrif braX |

- pœskŋ kœk = *postbode Kok ook pos herman genoemd*
72. ikhɛpi.n an min hart - mm hart du.tpi:m
73. ikan metXm dvarsdrivers ɔmgõ.n
74. nœtsXoftit spannue.j tpe.rt fœr denije kar
75. ikhɛbambetjŋ ko.œs vanvanvœrmidœX aval | vanaf vœr midœXal | dœ helœ vœrmidœgal | sXu.vœrœX = *rillerig*
76. dœ zo.œn vandœ kannj izok saldo.œt Xœves | kannj vilœm dre.j | dœ joŋ van ieder ander | saldo.œt ma.kŋ = *opeten*
77. vete.j gmu.a.gœma.kœr tœ võ.nŋ - œmbõ.X | flitsœm-bõ.X
78. di ro.œzn hebn laŋe dœrns
79. ikXlœvœr gm bliksam van | gm vo.rt - gm snars |
80. tkmtjŋ vas do.œt e.rzœt en vœrda.tset kœnn dœ.pŋ
81. zino.gŋ en zino.rn lo.pŋ | zin o.gŋ trœ.nŋ en zinorn lo.pŋ |
82. œ.r de.rntjŋ ismedœn benœkn nœ œt bœs Xœgõ.n am bramœs tœ plakŋ | kœrœfkŋ |
83. do. izœn sportel ytalœ.r | œn tre.i vandœ trap, van de trapleer |
84. he.j zat zin strœt lœs - he.j re.rŋ = *schreeuwen ook kritŋ (hulien is lipŋ en hylŋ) | zinkœ.œl*
85. dœ mœnsŋ zoXtŋ niksanders as Xœlten gut | gro.œtœ rikdœm |
86. œr mœnt is drœ.œX fundœrs
87. dazok œngœslœr dœvœX - tizœn œmvœX do.rhen
88. ikœX fardœnkœ.inŋ œntramkŋ (œn tramœlkŋ (trameltjŋ van Te Kaat) voor koekjes)
89. dœ sikœbuk is kœpœt Xœgõ.n darœnkœrs uptœslukŋ | gastœrœvŋ |
90. zinlitjŋ vas kœrt mœ gut
91. indœXœm izœt noŋet fœ.instœ | bœ.rœr | tbœstœ |
92. œnsXœtœr mœt Xut.kœnn mikŋ
93. zy.k minœnhut is
94. kvœt nit vœ.rikœm mœtsy.kŋ
95. œnku.œlœkœldœr is Xut.fœrœt bi:œ | dœ ku.œlœ kant |
96. ikmœs œsœnblut drŋkŋ œmantœstœrœkŋ | œntœbetœrŋ |
97. ikmœt œrzœt (fœ.)vu.r indœstal krœ.jŋ
98. mm bry:œ vas my.
99. dœ mœlœkbu.r mikœngro.tœrœntœ (mik is verl. tijd)
100. di kœnœmœlœk is danœnzœ:œ - styram dœr met vœram
101. ve.zœln di pœt kann valŋ mœny.r (pœt is gemet-seld) | e.rpœlkuil | œn kuil is een gat |
102. dœr vilt niks œpam tœ zœgn - a) he.j izœnsœky.œ kœ.rœltjŋ - b) dazœn prigœlvœrœk
103. he.j kamp no.œit œmœnytœla.t | is œltit œptit |
104. mitœ.lijœ zan barœgn di vy.r sprijŋ (sprijŋ en kœtsŋ is overgeven - sprijŋ is ook speeksel verwijderen - he spoj is verl. tijd).
105. dœrœve.j do.r uptœ drœkŋ ook do.wŋ
106. mœlœf hœmp zœ œnstœk fandœ brœXœva.rn | mm bo.œm | (met wagen va.rŋ en ook rijŋ. ook met kindervagen va.rn en rijŋ | dœrœkam - du.zœ bœrœX - silœvolt = *Silvalde* - œzœm = *Azewijn* |
107. e.j mœtœns fœlp œskœmp bœkikŋ
108. he.j is fan lœ.vŋ gœkœmp midœngujœ knp met Xœlt
109. didœ.œ isfan by.kœnhœlt Xœmœkt | œmbœ.k |
110. œngetrœ.uwdœ vrœ.uw mœt kœnn œ.jŋ
111. ik hep hi.r grœsXœzœ.jt mœ.rt vas Xm gut sœ.œt
112. dœ brœ.uvœr zœX dadœtnœX tœ dœrns œmtœ bo.uwŋ (*ploegen is ook bo.uwŋ*)
113. bakŋ - ik bak - e.j bak - he. bak - bakhe. - ve. bakŋ - ik bœktœ - e.j bœktœ - he bœktœ - ve. bœktŋ - ve. hebn gœbakŋ
114. bi:jŋ - ik bi:j - e.j bi:jt - he bi:t - ve.bi:jŋ - bijŋ ve. ik bõ.j - ik hepXœbõ.jŋ - bõ.jŋ zœ.œk
115. tizœn klœ.intjŋ mœr tizœn mi:zœrœX dŋ | œn putœrœX dŋ - œn fin papkŋ |
116. e.j kœnt hi:œ œ.lœkrigŋ œptœmœrœk
117. he hetmin gœzœXt dathe.j œminzœl dœŋkœ
118. dœ dœnsœ.it zœ.i dat he. gœlikhœt | œt mœ.iŋŋ |
119. do.r vœzn vifpri:zn
120. œndœrden bo.œm ligŋ vœ.l œ.ikœls | œnœ.ik |
121. tva.tœr zœldœk (Xœn) kœ.kŋ - tkœ.ktœl
122. thœ.j is noXry:m - tis noX mœ.r pœsXœmœ.jt
123. mœjœnœ.zœ mœ.kŋzœ metœn dœ.œjœr vanœnœ.i | œ.ijœr is meerv. |
124. da bœ.mpkŋ zœldœ.œ nigœmakœlœk kœnn grœ.jŋ | va.sŋ = *groeien* | da vilœm my.jœlœk |
125. dœpastœ.œ het Xujœ vim
126. œnsœldœ hy.s isœfXœbra.nt (dœ hy.zŋ is meerv.)
127. dœ mœlœkspœ.yt œ.ytœt Xi.œ vandœku: (ku.jŋ is meerv.) | mœmp = *tepel* |
128. dœ kœstœr lœ.jt - œn kry.s - tœ.j kry.zŋ
129. dœ bœ.œm vandœ krœjva.gŋ by.gŋ œndœrdœ zwœrtœ (*vroegeer ook baris*) | œn krœjliX = *een touw om de schouder, dat aan de bomen is bevestigd waardoor het kruien makkelijker wordt* | stœstkar heeft ook bœ.œm |
130. dœtwœmfŋ kwamp nœ by.tŋ | dœ.ytsœrs | grœns-Xœŋœrs |
131. zœ hœbœnam en hœmœnam blœnten blœ.uw gœhœ.uwŋ
132. dœ sœ.us izœnœbetjŋ dœn - lak | lœf = *laf* |
133. dœsnœ.œ lidik - dœr ligœn ho.œp sne. | snijŋ - tœsnijt |
134. tizœn e.uwœXhœ.it ook laŋXœlœ.iŋ dœko.w gœzin hep
135. œ.rœm vœr no.w œn helœ niœ stat
136. du.m - ik du.t - e.j dut - he.j dy.dœt - ve. dunœt - e.j dutœt - zœ. dumœt - ik dœ.ijœt - e.j dœ.ijœt - he.j dœ.ijœt - vi dœ.ijœnœt - ili œn jœli dœ.ijœnœt - zœj dœ.ijœnœt - dœ.ijœktœt - dœ.ijœt mœ.r - dœ.ijœn zœt mœ.r
137. dœ.pŋ - dœ.pkletjŋ - do.pfont - dœ saldo.tŋ | dœ.pmœl |
138. dœrsŋ - he.j dœrs - he.j dœrstœ - he.j het Xœdœrs | no.bœrs | vlœ.gœl |
139. bœmp - ik bœm - e.i bœmt - he.j bœmt - ve.j bœmp - ili bœmt en bœmp - zœ.j bœmp-bœmt he.j - bœnt he.j - ik hep Xœbœnŋ | rœX bœmp |
140. *Locale landmaten* : œn ruj (*grootte onbekend*) - œmbœndœr = 1 ha
141. *Locale waternamen* : dœn œldœnisœl ook dœstrœŋ - dœ œ.strœŋ komt bij *Ulf* in dœn œldœnisœl - dœ pri.stœrbœ.œk - dœ sXœ.uwgrœ.f is dœ naam van een sloot

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is Δλεφ

De inwoners heten Δλεφσπ

Bijnaam. Gezegd : m Δλεφ ιζετ αλττ βραλεφ - m u.r ιστεραρ su.ερ - m ετη ηεβη ζε νικς τε βρετη

Ook het volgende rijmpje is bekend : Δλεφ ιζενστατ

γενδριη η ις νοχ wat

μελεη ιζεγατ

Aantal inwoners op 1 jan. 1958. Het dorp Ulft heeft ± 7000 inwoners ; de gemeente ± 12000 inwoners.

Taaltoestand: De voornaamste gedeelten van de plaats zijn : ετδαρεπ - δε πολ - δε ριζεγρα.φ - τурсεφελτ - δε διεργα.ρη (vroeger dierentuin van het huis Ulft) - δε στοκκορστ - een gedeelte van δε νο.ρστ. Er is geen verschil in dialect tussen de verschillende gedeelten.

Middelen van bestaan : in het dorp industrie. (Er is in Ulft een ijzergieterij en emaillefabriek (B. en B. en D. R. U.), een machinefabriek, modeatelier, een paar timmerfabrieken zijn er, ook is er een cementfabriek, en een lijstenfabriek). Boeren zijn er nog op de Pol en de Voorst en in Aer.

Zegslieden: 1. Maria Schepers-Heuves ; 50 j. ; hier geb. ; huisvrouw ; heeft altijd in Ulft gewoond ; V. van Ommen, M. van Ulft. Praat altijd Ulfts.

2. Willem te Kaat ; 58 j. ; hier geb. ; fabrieksarbeider ; heeft altijd in Ulft gewoond ; praat altijd Ulfts.

3. Willemien van Lent ; 47 j. ; hier geb. ; schoolschoonmaakster ; heeft altijd in Ulft gewoond ; V. van Ulft, M. van buurtschap de Voorst ; praat altijd Ulfts.